ЛИФЛЯНДСКIЯ ГУБЕРНСКIЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVII.

Лифляндскiя Губернскiя Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданiе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 4 руб. 50 коп.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакцiи и во всѣхъ Почтовыхъ Конторахъ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl. 50 Kop.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction und in allen Post-Comptoirs entgegengenommen.



Частныя объявленiя для напечатанiя принимаются въ Лифляндской Губернской Типографiи ежедневно, за исключенiемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленiя:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVII. Jahrgang.

№ 130. Середа 12. Ноября. — Mittwoch, 12. November 1869.

Оффицiальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

Объявленiя Лифляндскаго Губернскаго Начальства.
Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

Лифляндское Губернское Управленiе поручаетъ всѣмъ городскимъ и земскимъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской Губернiи сдѣлать тщательный розыскъ слѣдующихъ лицъ:

1) Отданнаго подъ полицейскiй надзоръ въ Зельзаускомъ обществѣ, но оттуда бѣжавшаго подсудимаго Яна Брунова, котораго по отысканiи доставить подъ карауломъ въ Венденскiй Ландгерихтъ.

2) Приписаннаго къ крестьянскому обществу имѣнiя Клауенштейнъ Бренца Дзенниса, который за кражу подлежитъ тюремному заключенiю на 6 мѣсяцевъ; по отысканiи доставить его подъ карауломъ въ Рижскiй Ландгерихтъ.

3) Лемзальскаго мѣщан. Фромгольда Крузе, съ котораго по отысканiи взыскать 2 руб. 80 коп. гербовыхъ пошлинъ и сдать таковые въ казну.

4) Состоящаго подъ слѣдствiемъ по подозрѣнiю въ распространенiи фальшивыхъ кредитныхъ билетовъ и подъ полицейскимъ надзоромъ, принадлежащаго къ Везенбергскому обществу кирпичника Матвѣя Кузмича, называемаго Трашковымъ, неправильно получившаго изъ Везенбергской податной коммиссiи паспортъ; по отысканiи представить его въ Перновскiй магистратъ. Примѣты Матвея Кузмича, называемаго Трашковымъ: отъ роду 39 лѣтъ, роста средняго, волосы черные, носитъ рѣдкую черную бороду и бакенбарды, волосы на бровяхъ темнорусые, глаза карiе, лице желтоватое.

5) Приписаннаго къ Фоссенбергскому обществу крестьянина Яна Абольтинга, подлежащаго за растрату чужаго имущества слѣдствiю; по отысканiи доставить его въ Рижскiй Орднунгсгерихтъ. № 3738.

Von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung wird hierdurch sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands aufgetragen, nach den nachstehenden Personen sorgfältige **Nachforschungen** anzustellen. Die zu ermittelnden Personen sind folgende:

1) der in der Selsauschen Gemeinde unter polizeiliche Aufsicht gestellte, von hier jedoch entwichene Inquisit Jahn Brunnow, welcher im Ermittelungsfalle arrestlich an das Wendensche Landgericht auszusenden ist;

2) der zur Bauergemeinde des Gutes Clauenstein verzeichnete Brenz Dsennis, welcher wegen Diebstahls auf 6 Monate der Gefängnißhaft zu unterziehen ist und demgemäß im Ermittelungsfalle arrestlich an das Rigasche Landgericht auszusenden ist;

3) der Lemsalsche Bürger Fromhold Kruse, von welchem im Ermittelungsfalle 2 Rbl. 80 Kop. Stempelpapiergelder beizutreiben und zur Kronscasse einzuzahlen sind;

4) der wegen Verdachts der Verbreitung falscher Creditbillete in Untersuchung stehende und unter polizeiliche Aufsicht gestellte, zur Wesenbergschen Gemeinde gehörige Ziegelstreicher Matwei Kusmitsch genannt Traschkow, welcher mit einem aus der Wesenbergschen Steuer-Verwaltung unrechtfertig erhaltenen Passe versehen und im Ermittelungsfalle an den Pernauschen Rath auszusenden ist;

Signalement des Matwei Kusmitsch genannt Traschkow ist folgendes: 39 Jahre alt, mittleren Wuchses, hat schwarzes Haar, trägt einen dünnen schwarzen Kinn- und Backenbart, hat dunkle Brauen und Augen und eine gelbliche Gesichtsfarbe und

5) der zur Fossenbergschen Gemeinde verzeichnete Bauer Jahn Ahbolting, welcher wegen Veruntreuung in Untersuchung zu ziehen und demgemäß an das Rigasche Ordnungsgericht auszusenden ist. Nr. 3738.

Объявленiя разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Лифляндское Губернское акцизное Управленiе симъ доводитъ до всеобщаго свѣдѣнiя, что въ Магистратахъ городовъ Валкъ, Верро и Феллинъ, будутъ продаваться бланки для патентовъ на продажу питей, и что для облегченiя лицъ, торгующихъ крѣпкими напитками, вмѣстѣ съ тѣмъ сдѣлано распоряженiе, чтобы въ городахъ Феллинъ для 3. округа и Валкъ для 5. округа патенты выдаваемы были находящимися въ означенныхъ городахъ помощниками надзирателя, подъ такими же условiями, какъ патенты выдаются въ окружныхъ акцизныхъ Управленiяхъ. № 1236.
Г. Рига, Ноября 8. дня 1869 г. 2

Von der Livländischen Gouvernements-Steuer-Verwaltung wird hierdurch bekannt gemacht, daß in den Städten Walk, Fellin und Werro, Blanquette, für Patente zum Verkauf von Getränken bei den Magistraten dieser Städte abgelassen werden, und daß zur Erleichterung der örtlichen mit Getränken handelnden Personen, die Anordnung getroffen worden ist, daß in den Städten **Fellin und Walk die Patente von den an diesen Orten wohnenden Distrikts-Inspektoren** und zwar in **Fellin nur für den 3. Bezirk**, und in **Walk für den 5. Bezirk**, unter denselben Bedingungen ausgereicht werden können, wie die Patente gegenwärtig in den Bezirks-Accise-Verwaltungen ausgereicht werden.
Riga, den 8. November 1869. Nr. 1236. 2

Sämmtlichen Inhabern von Handels-, Fabrik- und häuslichen Anstalten jeder Art, sowie Hypotheken, typographischen, lithographischen und photographischen Anstalten wird von Einem Wohledlen Rathe der Kaiserlichen Stadt Riga hiermit aufgegeben, spätestens bis zum 31. December d. Jahres:

1) unter Vorzeigung des gesetzlichen Gildenscheins sammt erforderlichen Billeten ihr sämmtliches **Handlungs- und Geschäfts-Personal** mit Vor- und Zunamen Einem Edlen Wettgerichte schriftlich anzuzeigen;

2) in ebenmäßiger Frist daselbst von ihren Handelsverhältnissen, beziehungsweise von ihrer **Fabrikthätigkeit**, unter Angabe der **Ausdehnung** und des **Umsatzes ihrer Fabriken** und sonstigen resp. Anstalten, die erforderliche Anzeige zu machen, endlich

3) das aufgegebene Handlungs und Geschäftspersonal mit den gesetzlichen Scheinen und wo es erforderlich, mit vorschriftmäßigen Vollmachten und Miethverträgen (Dienstverträgen) zu versehen, auch die besorgten Scheine, Vollmachten und Miethverträge (Dienstverträge) in der oben anberaumten Frist Einem Edlen Wettgerichte vorzuzeigen.

Diejenigen, die diesen Vorschriften im gesetzlichen Termin nicht nachkommen, haben sich der gesetzlichen Strafe zu gewärtigen. Wonach ein Jeder, den Solches angeht, sich zu richten und vor Schaden und Nachtheil zu hüten hat.
Riga, Rathhaus den 1. November 1869.
Nr. 7804. 1

Магистратъ Императорскаго города Риги симъ предписываетъ всѣмъ содержателямъ торговыхъ, фабричныхъ и домашнихъ заведенiй всякаго рода, а также содержателямъ, типографическихъ, литографическихъ и фотографическихъ заведенiй, чтобы они не позднѣе 31-го Декабря сего года:

1) съ представленiемъ установленнаго гильдейскаго свидѣтельства и надлежащихъ билетовъ подали въ Рижскiй Ветгерихтъ письменное объявленiе о всѣхъ лицахъ, имѣющихся при ихъ торговляхъ и дѣлахъ съ означенiемъ ихъ именъ и прозванiй;

2) въ такой же срокъ объявили тамъ же о торговыхъ своихъ отношенiяхъ, относительно фабричной ихъ дѣятельности, съ показанiемъ о распространенiя и оборотѣ своихъ фабрикъ и другихъ заведенiй;

3) снабжали лицъ, состоящихъ при ихъ торговыхъ заведенiяхъ и дѣлахъ, установленными свидѣтельствами и, гдѣ требуется по законамъ, установленными довѣренностями и договорами о наймѣ ихъ, а также, чтобы они предъявили таковыя свидѣтельства, довѣренности и договоры о наймѣ въ тотъ-же назначенный срокъ Рижскому Ветгерихту.

Неисполняющiе сихъ предписанiй въ законный срокъ подвергаемы будутъ законному взысканiю. По сему всякому, до кого сiе относится, поступать и отъ убытку остерегаться. № 7804.
Рига ратуша, 1. Ноября 1869 г. 1

Da es zum Oeftern vorgekommen, daß Kaufleute es versäumt haben, der gesetzlichen Vorschrift über die zeitige **Ein- und Ausschreibung ihrer Lehrlinge bei der Wette** Erfüllung zu geben und deshalb mit der verordneten Ordnungspön von 30 Rbl. S. haben belegt werden müssen, so sieht der Rath der Stadt Riga sich veranlaßt, die Einhaltung der gedachten Vorschrift hierdurch anzuempfehlen und zugleich in Erinnerung zu bringen, daß die gewährte Frist für die Einschreibung ein Jahr nach

Annahme des Lehrlings und für die Ausschreibung ein Jahr nach Vollendung der verabredeten Lehrzeit beträgt, nach dem Ablauf aber die obige Pön sofort verwirkt ist. Nr. 7805.

Riga, Rathhaus den 1. November 1869. 1

Такъ какъ уже часто случалось, что купцы не исполняли законнаго предписанія о своевременной запискѣ и выпискѣ своихъ учениковъ при Ветгерихтѣ, а потому должны были подвергнуться уплатѣ пени 30 руб., то Рижскій Магистратъ находится побужденнымъ симъ рекомендовать непремѣнное соблюденіе упомянутаго предписанія и въ то же время напомнить о томъ, что предоставленный срокъ для записки есть одинъ годъ по взятіи ученика, а для выписки одинъ годъ по окончаніи условленнаго учебнаго времени; послѣ истеченія сего неисполнившіе сказаннаго предписанія тотчасъ же подлежать будутъ уплатѣ вышеупомянутой пени.

Рига ратуша, 1-го Ноября 1869 года.

№ 7805. 1

Реэстръ письмамъ, возвращеннымъ въ Ригу въ теченіе времени отъ 14. по 28. Октября 1869 г.

Verzeichniß der Briefe, die vom 14. bis zum 28. October 1869 nach Riga zurückgesandt worden sind.

Простыя внутреннія. Ordinaire inländische.

На станцію желѣзной дороги Вотаву — Сташевскому, въ Ломжу — Балтину, въ Знаменскій — Шульцу, въ Крапивну — Шелину, nach Hasenpoth — Aronowicz, nach Kursk — Werner, nach Wolmar — Schröder, въ Варшаву — Коршу, въ Орелъ — Штраусу, въ Балагово — Ратье, Раттхену, Буткевичу, Ретхену, въ Перновъ — Курбѣлъ, въ Тераcполь — Павлу, nach Dorpat — Mekwer.

Заграничныя. Ausländische.

Nach Berlin — Dets, Hirsch und Sohn, nach Morges — Andin, nach Stettin — Peters, nach Nordhausen — Paggnot, nach Kjopenhaven — Jensen, nach Ostende — Karlowitsch, nach New-York — Friedmann, nach Liverpol — Hanstn, nach Belhast — Richter, nach Leipzig — Feichtinger, nach Hamburg — Franke, nach Augsburg — Redaction der allgem. Zeitung, nach Hamburg — Traugott, nach Hartlepol — Kolowsky.

Денежныя и страховыя. Geld- u. recommandirte.

Въ Юхновъ — Юрри Янсона (1 рубль), въ Царское Село — Амалія (пасп.), въ Псковъ — Христіану Петерсону (5 руб.), въ Вильколмиръ — Симону Минкевичу (пасп. и 6 рубл.), въ Коргошино — Степану Богкову (страх.).

Реэстръ письмамъ, вынутымъ изъ почтовыхъ ящиковъ и неотправленнымъ по назначенію въ теченіе времени отъ 20. по 27. Октября 1869 г.

Verzeichniß der Briefe, die vom 20. bis zum 27. October 1869 in die ausgehängten Briefkasten geworfen, aber nicht haben befördert werden können.

Безъ марокъ. Ohne Marken.

Nach St. Petersburg — Krüger, nach Windau — Düvel, nach Libau — Polak, въ С.-Петербургъ — Искскулю, nach Riga — Petak.

Недостаточно франкированныя.
Unzureichend frankirt.

Въ Антинополь — Дюбину, въ С.-Петербургъ — Тобурну, Маконавка, въ Москву — Кастелли, nach Wolmar Kreisgericht, nach Werro — Accise-Verwaltung, nach Windau — Steuer-Verwaltung, nach Libau — Pretzka, nach Wenden — Kirchspielsgericht, въ Гапсалъ — Антонову, въ Ревель — Berting, nach St. Petersburg — Swederg.

Съ бывшими въ употребленіи марками.
Mit gebrauchten Marken.

Nach Kokenhusen — Madame Wahl.

Безъ обозначенія мѣста. Ohne Angabe des Orts.
Martinel. Nr. 11,759.

In der Nacht vom 27. auf den 28. October c. sind **aus dem Lemsalschen Stadt-Gefängniß** der zur Stadt Lemsal im Arbeiter-Oklad verzeichnete zum Rekruten designirte Fedor III Stepanow **Lebedew** und ein angeblich zur Lemsalschen Stadtgemeinde gehöriges Individuum, welches vorgiebt, den Namen Semen Lukjanow **Bonder** zu haben, aber verdächtig ist, sich diesen Namen nebst einer betreffenden Legitimation fälschlich angeeignet zu haben, **entflohen**, und werden sämmtliche Stadt- und Landpolizeien hierdurch vom Lemsalschen Rath ersucht, geeignete Nachforschungen nach genannten Flüchtlingen veranstalten und im Ermittelungsfalle dieselben an diesen Rath arrestlich absenden zu wollen.

Signalement des Fedor III Stepanow Lebedew: Alter 21 Jahre, Größe 2 Arschin $5^1/_4$ Werschok, Haare und Augenbrauen braun, Augen graublau, Nase, Mund und Kinn gewöhnlich, Gesichtsfarbe gesund. Derselbe hat an der Unterlippe eine Narbe, desgleichen an der rechten Wange eine stark sichtbare Narbe.

Signalement des Semen Lukjanow Bonder: Alter 40 Jahre, Größe 2 Arschin $6^1/_2$ Werschok, Haare und Augenbrauen blond, Augen blau, Nase spitz, Kinn gewöhnlich, Gesichtsfarbe gesund, etwas bleich, derselbe trägt einen Vollbart. Nr. 1020. 1

Lemsal, Rathhaus den 30. October 1869.

No Zehsu mahzitaja muischas walsts waldischanas tohp zaur scho wisseem pee schahs walsts peederrigeem, ahrpuss schahs walsts dsihwodameem lohzekleem sinnams darrihts us 27. November s. g. pulksten 9 no rihta pee scho waldischanu dehl sawu maksaschanu nolihdsinaschanas, kâ arri to jaunu walsts waldischanas ammata wihru iswehleschanas, neistruhkuscheem sapulzehtees; pehz ko teek wissas pilsehtu, muischu un semnju polizejas laipnigi luhtas, kur tahdi atrastohs, teem scho isssluddinaschanu sinnahmu darriht un tohs paschus bes passehm nepeeturreht, bet kâ arrestantus schê peesuhtiht.

Zehsu mahzitaja muischas pagasta waldischanâ, tannî 5. November 1869. Nr. 121. 3

Прокламы. Proclema.

Kad tas Zehsu kreise un Zehsu basnizas drausê pee krohna Strihkes muischas pagastu peederrigs Adam Sauliht mirris un winna mantiba us oksziona pahrdohta, tad teek wissi parrahdu deweji un nehmeji usaizinahti, lihds 15. Dezember sch. g. pee schahs pagasta teesas usdohtees, jo wehlaki neweens netiks klausihts, bet ar parrahdu slehpejeem tiks pehz likkumeem isdarrihts. Nr. 256. 2

Krohna Strihkes muischâ, tai 31. Oktober 1869.

Kad tahs eeksch Rihgas kreises un Jaunpilles basnizas draudses buhdamas Kliggen muischas pagasta teesas tohp tee warrbuht buhdami, parrahdu deweji un nehmeji ta schaî walstâ nomirruscha Sauljar mahjas saimneeka Martin Silling zaur scho usaizinahti, dehl sawahm parrahdu prassischanahm un parrahdu maksaschanahm wisswehlaki lihds 1. Janwar 1870 pee schahs pagasta teesas peemeldehtees, jo pehz pagahjuschâ nosazzihta laika meldehdamees parrahdu deweji wairs netiks peenemti un tee tahdi parrahdu nehmeji, kas lihds minnehtam laikam schê nebuhs usdewuschees, likkumigâ strahpê krittihs.

Kliggen muischâ, 21. Oktober 1869. 2

Von dem Gemeindegerichte Pastorat Schwaneburg werden Alle und Jede, welche an den **Nachlaß** des im Jahre 1869 in Riga verstorbenen, geisteskranken Simon **Lautsche** irgend welche Forderungen zu haben vermeinen oder demselben verschuldet sein sollten, desmittelst aufgefordert, sich binnen drei Monaten a dato, d. i. bis zum 1. Februar 1870 in gesetzlicher Art hieselbst zu melden und in Erweis zu stellen, bei Verwarnung, daß nach Ablauf dieser anberaumten Frist Niemand weiter gehört werden wird. Nr. 99.

Pastorat Schwaneburg, den 1. Nov. 1869. 2

Торги. Torge.

Von der Bau-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung werden Diejenigen, welche willens sein sollten: 1) Die Vereinigung des Rigaschen Schlosses; 2) die Vereinigung des Vice-Gouverneurshauses; 3) die Vereinigung der Privets im Rigaschen Schloß; 4) die Vereinigung der Privets im Rigaschen Kronsgefängniß; 5) die Vereinigung des Gefängnisses pro 1870 zu übernehmen, hierdurch aufgefordert, sich zum Torge am 2. und Peretorge am 5. December dieses Jahres zeitig und nicht später als 12 Uhr Vormittags bei dieser Bau-Abtheilung, woselbst die diesfallsigen Bedingungen täglich einzusehen sind, zu melden und die gehörigen Saloggen bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen. — Zugleich wird bekannt gemacht: 1) daß nach dem Peretorge durchaus keine neuen Anerbietungen zur Ermäßigung der Preise in genauer Grundlage des Art. 1862, Thl. I, Bd. X, des Swods der Gesetze (Ausgabe vom Jahre 1857) angenommen werden sollen; 2) daß zu den Torgen auch versiegelte Angaben angenommen werden sollen, welche gemäß des Art. 1909 enthalten müssen: a. die Einwilligung die Arbeit in genauer Grundlage der Bedingungen, ohne irgend welche Abänderungen zu übernehmen, b. die Preise mit Buchstaben geschrieben, c. Stand, Name und Wohnort des Bieters, sowie Monat und Datum, wann die Angaben geschrieben worden, d. einen gesetzlichen Salogg; 3) daß versiegelte Angaben spätestens am Peretorgtage bis 10 Uhr Vormittags angenommen werden sollen. Nr. 516.

Riga, im November 1869.

Строительное Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ вызываетъ желающихъ принять на себя въ 1870 году: 1) очищеніе Рижскаго замка; 2) очищеніе дома Вице-Губернатора; 3) очищеніе отхожихъ мѣстъ Рижскаго замка; 4) очищеніе отхожихъ мѣстъ Рижскаго тюремнаго дома, и 5) очищеніе того же дома съ тѣмъ, чтобы они явились въ Отдѣленіе для торга 2-го, а переторжки 5-го Декабря 1869 года заблаговременно и не позже 12 часовъ полудня и представили надлежащіе залоги при особыхъ объявленіяхъ; условія же по симъ очищеніямъ можно читать въ Отдѣленіи ежедневно. При чемъ предваряется: 1) Что послѣ переторжки никакія новыя предложенія къ униженію цѣнъ принимаемы не будутъ на точномъ основаніи 1862 ст. ч. I том. X Свода Законовъ (изданіе 1857 года). 2) Что къ торгамъ допускается и присылка запечатанныхъ объявленій, которыя согласно 1909 ст. того же тома должны заключать въ себѣ: а) согласіе принять работы на точномъ основаніи кондицій безъ всякой перемѣны; б) цѣны складомъ писанныя; в) званіе, фамилію, и мѣстопребываніе объявителя, а также мѣсяцъ и число, когда писано, и г) представить надлежащій залогъ. 3) Что запечатанныя объявленія принимаемы будутъ не позже какъ въ день переторжки въ 10 часовъ утра. № 516.

Рига, 6-го Ноября 1869 г. 3

Diejenigen, welche die **Lieferung** der für das Jahr 1870 für das Rigasche Brand-Commando erforderlichen Monturstücke übernehmen wollen, bestehend in: 348 Arschin grauen Tuchs, 28 Arschin 11 Werschok blauen Tuchs, 1 Arschin 13 Wersch. rothen Tuchs, 5 Arschin 7 Wersch. schwarzen Tuchs, 10 Arschin silberner Tressen, 3 Arsch. weißen Bandes, 1131 Arschin Hemdeleines, 1223 Arschin 7 Wersch. Futterleines, 174 Arschin Flämischleines, 174 Paar Stiefeln und 174 Paar Halbsohlen, werden desmittelst aufgefordert, an den am 20., 25. und 27. November d. J. anberaumten Ausbotsterminen ihre Mindestforderungen mittelst versiegelter Eingaben bis 12 Uhr Mittags aufgeben, zeitig zuvor sich aber zur Durchsicht der Bedingungen und Bestellung der geforderten Sicherheiten bei dem Rigaschen Stadt-Cassa-Collegium melden zu wollen.

Riga, Rathhaus den 25. October 1869.

Nr. 7824. 1

Лица желающія принять на себя поставку предметовъ, потребныхъ на обмундированіе Рижской Пожарной Команды на 1870 годъ, а именно: 348 арш. сѣраго сукна, 28 арш. 11 верш. синяго сукна, 1 арш. 13 верш. краснаго сукна, 5 арш. 7 верш. чернаго сукна, 10 арш. серебряной тесьмы, 3 арш. бѣлой ленты, 1131 арш. холста на рубахи, 1223 арш. холста на подкладку, 174 арш. фламскаго холста, 174 паръ сапоговъ и 174 паръ полуподошвъ, приглашаются симъ, объявить о требуемыхъ ими цѣнахъ въ письменныхъ запечатанныхъ прошеніяхъ, подаваемыхъ въ Рижскую Коммисію Городской Кассы въ дни торговъ 20-го, 25-го и 27-го числъ Ноября до 12 часовъ полудня, заранѣе же тѣмъ лицамъ явиться въ оную же Коммисію для разсмотрѣнія условій и представленія залоговъ. № 7824. 1

Nachdem von der 1. Section des Landvogteigerichts der Kaiserlichen Stadt Riga auf Antrag des Herrn Besitzers von Ebelshof Oscar von Bötticher der öffentliche Verkauf des dem Warschauschen Bürgerokladisten und Webergesellen Ernst Julius **Faustmann** an den jenseits der Düna sub Landpol.-Nr. 61 und 61^{36} belegenen, nach der Vermessung des Herrn Stadtrevisors R. Berent je eine Lofstelle oder 816 □-Faden im Flächenraum enthaltenden zum Erbhöfschen Atgasen alias Schnobelshof gehörigen Erbgründen sammt darauf befindlicher Superficies zuständigen Nutzungsrechts wegen Schulden abermals nachgegeben und der Verkaufstermin auf den 5. December 1869 anberaumt worden ist, werden etwaige Kaufliebhaber hiermit aufgefordert, am genannten Tage Mittags 12 Uhr bei diesem Gerichte ihren Bot und Ueberbot zu verlautbaren und des Zuschlages gewärtig zu sein. Zugleich werden aber auch alle Diejenigen, welche an den erwähnten Grundplätzen irgend welche

rechtliche Ansprüche haben sollten, desmittelst angewiesen, sich spätestens bis zum erwähnten Licitationstermin bei dieser Behörde entweder in Person oder durch einen gehörig legitimirten und instruirten Bevollmächtigten zu melden, widrigenfalls auf solche Ansprüche bei Vertheilung des Auctionsprovenües keine Rücksicht genommen werden wird. Nr. 724.

So geschehen Riga Rathhaus in der 1. Section des Landvogteigerichts den 31. October 1869. 1

Рижское Окружное Интендантское Управленіе объявляетъ, что 20 сего Ноября, въ Военно-Окружномъ Совѣтѣ Рижскаго Военнаго Округа, находящемся въ г. Ригѣ, будетъ произведенъ рѣшительный торгъ изустный съ допущеніемъ запечатанныхъ объявленій, на поставку провіанта въ сухопутные магазины Лифляндской и Курляндской губерній, въ количествахъ и на сроки, показанные въ прилагаемой вѣдомости.

Порядокъ производства торговъ и условія поставки, публикованы отъ Военнаго Министерства, въ Ст.-Петербургскихъ и Московскихъ вѣдомостяхъ.

Впрочемъ, объявленіе Министерства о порядкѣ производства торговъ и утвержденія поставокъ, равно кондиціи на поставку провіанта, желающіе могутъ видѣть: до торговъ въ Ригѣ въ Окружномъ Интендантскомъ Управленіи и у смотрителей магазиновъ въ г. Митавѣ, Либавѣ и Ревелѣ, а также въ день торга, въ Военно-Окружномъ Совѣтѣ.

Вѣдомость

о количествѣ и срокахъ поставки провіанта въ сухопутные магазины Рижскаго Военнаго Округа на 1870 годъ.

Лифляндской губерніи.

Венденскій:

	Четвертей муки	и крупъ.
къ 21. Декабря 1869 года	116	12
„ 21. Января 1870 года	116	11
„ 21. Февраля „ „	116	11
„ 21. Марта „ „	115	11
„ 21. Апрѣля „ „	115	11
„ 21. Мая „ „	29	3
„ 21. Іюня „ „	56	6
„ 21. Іюля „ „	30	3
„ 21. Августа „ „	142	13
„ 21. Сентября „ „	116	11
„ 21. Октября „ „	116	10
„ 21. Ноября „ „	116	10
	1183	112

Вольмарскій:

къ 21. Декабря 1869 года	19	2
„ 21. Января 1870 года	18	1
„ 21. Февраля „ „	8	1
„ 21. Марта „ „	8	—
„ 21. Апрѣля „ „	8	1
„ 21. Мая „ „	8	1
„ 21. Іюня „ „	23	2
„ 21. Іюля „ „	8	—
„ 21. Августа „ „	23	2
„ 21. Сентября „ „	8	1
„ 21. Октября „ „	8	1
„ 21. Ноября „ „	8	—
	147	12

Феллинскій:

къ 21. Декабря 1869 года	98	12
„ 21. Января 1870 года	97	11
„ 21. Февраля „ „	86	8
„ 21. Марта „ „	85	8
„ 21. Апрѣля „ „	85	8
„ 21. Мая „ „	85	8
„ 21. Іюня „ „	24	3
„ 21. Іюля „ „	21	2
„ 21. Августа „ „	69	6
„ 21. Сентября „ „	85	8
„ 21. Октября „ „	84	8
„ 21. Ноября „ „	84	8
	903	90

Дерптскій:

къ 21. Декабря 1869 года	18	2
„ 21. Января 1870 года	17	2
„ 21. Февраля „ „	17	2
„ 21. Марта „ „	17	2
„ 21. Апрѣля „ „	17	2
„ 21. Мая „ „	17	2
„ 21. Іюня „ „	17	2
„ 21. Іюля „ „	17	2
„ 21. Августа „ „	17	2
„ 21. Сентября „ „	17	1
„ 21. Октября „ „	17	1
„ 21. Ноября „ „	17	1
	205	21

Валкскій:

	Четвертей муки	и крупъ.
къ 21. Декабря 1869 года	21	2
„ 21. Января 1870 года	21	2
„ 21. Февраля „ „	21	2
„ 21. Марта „ „	21	2
къ 21. Апрѣля 1870 года	21	2
„ 21. Мая „ „	21	2
„ 21. Іюня „ „	21	2
„ 21. Іюля „ „	20	2
„ 21. Августа „ „	20	2
„ 21. Сентября „ „	20	2
„ 21. Октября „ „	20	2
„ 21. Ноября „ „	20	2
	247	24

Верроскій:

къ 21. Декабря 1869 года	7	1
„ 21. Января 1870 года	6	1
„ 21. Февраля „ „	6	1
„ 21. Марта „ „	6	—
„ 21. Апрѣля „ „	6	1
„ 21. Мая „ „	6	—
„ 21. Іюня „ „	6	1
„ 21. Іюля „ „	6	—
„ 21. Августа „ „	6	1
„ 21. Сентября „ „	6	—
„ 21. Октября „ „	6	1
„ 21. Ноября „ „	6	—
	73	7
	2758	266

Курляндской губерніи.

Якобштатскій:

къ 21. Декабря 1869 года	121	13
„ 21. Января 1870 года	121	12
„ 21. Февраля „ „	121	12
„ 21. Марта „ „	121	11
„ 21. Апрѣля „ „	121	11
„ 21. Мая „ „	21	2
„ 21. Іюня „ „	21	2
„ 21. Іюля „ „	21	2
„ 21. Августа „ „	120	11
„ 21. Сентября „ „	120	11
„ 21. Октября „ „	119	11
„ 21. Ноября „ „	119	10
	1146	108

Фридрихштатскій:

къ 21. Декабря 1869 года	111	12
„ 21. Января 1870 года	111	11
„ 21. Февраля „ „	111	11
„ 21. Марта „ „	111	10
„ 21. Апрѣля „ „	111	10
„ 21. Мая „ „	11	1
„ 21. Іюня „ „	10	1
„ 21. Іюля „ „	10	1
„ 21. Августа „ „	110	10
„ 21. Сентября „ „	110	10
„ 21. Октября „ „	110	10
„ 21. Ноября „ „	110	10
	1026	97

Бауcкій:

къ 21. Декабря 1869 дода	133	13
„ 21. Января 1870 года	134	13
„ 21. Февраля „ „	134	14
„ 21. Марта „ „	134	14
„ 21. Апрѣля „ „	134	14
„ 21. Мая „ „	10	2
„ 21. Іюня „ „	10	2
„ 21. Іюля „ „	10	1
„ 21. Августа „ „	134	13
„ 21. Сентября „ „	134	12
„ 21. Октября „ „	134	12
„ 21. Ноября „ „	133	12
	1234	122

Туккумскій:

къ 21. Декабря 1869 года	131	12
„ 21. Января 1870 года	130	11
„ 21. февраля „ „	84	8
„ 21. Марта „ „	84	8
„ 21. Апрѣля „ „	84	7
„ 21. Мая „ „	21	2
„ 21. Іюня „ „	22	2
„ 21. Іюля „ „	21	2
„ 21. Августа „ „	51	5
„ 21. Сентября „ „	51	5
„ 21. Октября „ „	51	5
„ 21. Ноября „ „	51	5
	781	72

Гольдингенскій:

къ 21. Декабря 1869 года	146	14
„ 21. Января 1870 года	145	14
„ 21. Февраля „ „	146	14
„ 21. Марта „ „	145	13
„ 21. Апрѣля „ „	146	13
„ 21. Мая „ „	21	2
„ 21. Іюня „ „	21	2
„ 21. Іюля „ „	21	2
„ 21. Августа „ „	146	13
„ 21. Сентября „ „	145	13
„ 21. Октября „ „	145	13
„ 21. Ноября „ „	145	13
	1372	126

Газенпотскій:

	Четвертей муки	и крупъ.
къ 21. Декабря 1869 года	141	17
„ 21. Января 1870 года	141	16
„ 21. Февраля „ „	141	14
„ 21. Марта „ „	141	14
„ 21. Апрѣля „ „	141	14
„ 21. Мая „ „	16	2
„ 21. Іюня „ „	16	2
„ 21. Іюля „ „	16	2
„ 21. Августа „ „	141	12
„ 21. Сентября „ „	141	12
„ 21. Октября „ „	140	12
„ 21. Ноября „ „	140	12
	1315	129

Полангенскій:

къ 21. Декабря 1869 года	8	1
„ 21. Января 1870 года	7	1
„ 21. Февраля „ „	6	1
„ 21. Марта „ „	6	1
„ 21. Апрѣля „ „	6	1
„ 21. Мая „ „	6	1
„ 21. Іюня „ „	6	1
„ 21. Іюля „ „	6	—
„ 21. Августа „ „	6	—
„ 21. Сентября „ „	5	—
„ 21. Октября „ „	5	—
„ 21. Ноября „ „	5	—
	72	7

Тальсенскій:

къ 21. Декабря 1869 года	5	1
„ 21. Января 1870 года	5	1
„ 21. Февраля „ „	5	1
„ 21. Марта „ „	5	1
„ 21. Апрѣля „ „	5	1
„ 21. Мая „ „	5	—
„ 21. Іюня „ „	5	—
„ 21. Іюля „ „	5	—
„ 21. Августа „ „	5	—
„ 21. Сентября „ „	5	—
„ 21. Октября „ „	4	—
„ 21. Ноября „ „	4	—
	58	5
№ 9270.	7004	666
2 Всего . .	9762	932

Die Rigasche Bezirks-Intendantur-Verwaltung macht bekannt, daß am 20. November c. in dem Rigaschen Kriegs-Bezirksrathe ein Torg ohne Peretorg anberaumt ist, mit Zulassung versiegelter Offerten zur **Proviantlieferung** für die Magazine der Landtruppen des Livländischen und Kurländischen Gouvernements auf das Jahr 1870 in den in der vorangeführten Tabelle bezeichneten Quantitäten und Terminen.

Die Bekanntmachung des Kriegsministeriums über die Ordnung der abzuhaltenden Torge, sowie auch die Bestätigung der Lieferungen und die Lieferungsbedingungen kann von Torgliebhabern bis zur Abhaltung der Torge in der Intendantur-Verwaltung in Riga, so wie auch bei den Proviant-Commissionen in Mitau, Libau und Reval und am Torgtage beim Rigaschen Bezirksrathe eingesehen werden.

Nr. 9270. 2

Дерптское Окружное Управленіе Государственныхъ Имуществъ симъ доводитъ до всеобщаго свѣдѣнія, что торгъ, назначенный на 13. и 16. Декабря с. г. въ Присутствіе Куркундскаго волостнаго суда на отдачу въ содержаніе Куркундскаго мызнаго шинка, „Кутцико“ и Куркундской водяной мельницы „Веске“ на основаніи предписанія Прибалтійской Палаты Государственныхъ Имуществъ производиться не будетъ.

Дерптъ, 25. Октября 1869 г. № 3372. 2

Auf Grund desfallsiger Anordnung Eines Kaiserlichen Baltischen Domainenhofes bringt die Dörptsche Bezirks-Verwaltung zur allgemeinen Kenntniß, daß die auf den 13. und 16. December c. bei dem Kurkundschen Gemeindegerichte anberaumten **Torgtermine** zur Verpachtung der zum publ. Gute Kurkund gehörigen Hofesschenke Kutziko und der Weske Wassermühle **nicht stattfinden werden.**

Dorpat, den 25. October 1869. Nr. 3372. 2

Tarto kronomoisade kohhus annab se läbbi Keiserlikku Palti Domänhowi kohto käsu kirja põhja peäle awwalikkult teäda, et Killinge mõisa järrel ollewa mõisa kõrts Kutsiko ja wessi-weske rentimisse-wäljapakkuminne Killinge koggokonna kohto ees, sel 13. ja 16. Detsembril mitte peätud ei sa.

Tartus, sel 25. Oktobril 1869. Nr. 3372. 2

Лифл. Вице-Губернаторъ **Ю. фонъ Кубе.**

Старшій секретарь Г. ф. Штейнъ.

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Das Treiben der Blumenzwiebeln;

von Oscar Köhler.

Es ist eine bekannte Sache, daß die Menschen alle außer ihrer Berufsthätigkeit noch irgend eine Liebhaberei hegen und pflegen, die ihnen oft große Kosten verursacht. Der eine ist ein Schreiner und reparirt aus Liebhaberei Uhren, Spieldosen zc., der Andere ist ein Fleischer und hegt nebenbei eine Schmetterlingssammlung, der hält Hunde, der Bienen, der Vögel, haben doch schon Könige und Kaiser aus Liebhaberei gewöhnliche Gewerbe getrieben. Aber eine Liebe zieht durch Aller Leben, die Liebe zu den Blumen. Wo fänden wir wohl ein Stübchen, in dem nicht wenigstens ein Paar Pflanzen ihren Platz gefunden? Der eingefleischteste Egoist, der Hypochonder, Alle, Alle und wenn sie Alles hassen, wenn sie die ganze Welt verachten, den Blumen können sie ihre Liebe nicht versagen. Im Frühling, wenn der Schnee schmilzt, tragen sie Schneeglöckchen heim und spät im Herbst, wenn der Frost schon in der Natur sein Schnitterwerk gehalten, schmückt eine Aster noch das Fenster. Der Winter freilich ist ein karger Blumenspender und nicht einem Jeden ist es vergönnt, sich einen Blumenstock vom Gärtner zu kaufen, sie begnügen sich mit ihren grünen Myrthen, Epheu zc. Doch daß es gar nicht so schwer ist, sich auch während der heil. Weihnachtszeit und später mit Blumen zu umgeben, das beweist schon das Blumenfenster so manchen Liebhabers, der seinen Blumenschmuck selbst gezogen. Eine Rose, eine Primel, eine Cinerarie, eine Camellie leuchtet hervor, das Hauptcontingent stellt aber die Gattung der Zwiebelgewächse. Wenn nun auch schon viel über das Treiben dieser Gattung gesprochen worden, so walten doch hie und da noch Zweifel über Einzelheiten, über Kleinigkeiten, die oft dem Blumenfreunde das fernere Treiben verleiten und will hier deßhalb in Kürze Verf. einige Winke über das Treiben geben.

Unter den treibbaren Blumenzwiebeln ist die beliebteste die Hyacinthe, weil sie viel in sich vereinigt: Farbenreichthum, herrlichen Geruch und lange Blüthendauer. Anfang oder Mitte September pflanzt man die für den Weihnachtsflor bestimmten Zwiebeln ein, in gewöhnliche Gartenerde, wobei man, um dem Faulen der Zwiebeln vorzubeugen, unter jede ein wenig weißen Sand bringen kann und gräbt sie unter die Erde ½ bis 1 Fuß tief in den Garten oder in ein leeres Mistbeet. Daselbst läßt man sie, bis starke Fröste eintreten, längstens aber bis Ende November, bringt sie dann an einen hellen temperirten Ort, damit sich die unter der Erde getriebenen Spitzen färben und kräftigen und dann nach ungefähr 6 bis 8 Tagen an den zum Treiben bestimmten Platz. Möglichst viel Wärme (bis 22 Gr. R.) möglichst viel Licht (jedoch keine unmittelbaren Sonnenstrahlen) und stete Feuchtigkeit bringen sie so weit, daß sie zu Weihnachten die ersten Blumen entfalten. Die später zu treibenden stellt man einfach in's Stubenfenster und nur während der Nachtzeit davon ab, damit sie nicht vom Froste berührt werden.

Sehr häufig hört man Klagen, daß die Hyacinthen sitzen bleiben, daß sie ihre Blumenstengel nicht heraustreiben; das liegt häufig in der Witterung des vergangenen Jahres, da z. B. viele Stürme in Holland während der Blüthe der Hyacinthen die Blumenstengel abbrechen und so den Grund zum Verderb der Blumenstengel beim Treiben legen. In den meisten Fällen aber ist es ein Versehen beim Gießen oder zu greller Wechsel der Temperatur während des Treibens. Die Erde darf nie trocken werden und müssen die Zwiebeln möglichst gleichmäßige Wärme behalten. Beim Begießen hüte man sich, Wasser zwischen die Blätter und Blumen zu bringen, da dasselbe leicht Fäulniß erregen kann. Die blühenden Hyacinthen bringt man an's Fenster, am liebsten an einen kühleren, doch nicht kalten Ort, weil sie da nicht so schnell ihre Schönheit verlieren.

Hie und da sieht man noch Hyacinthentöpfe von alter Mode, 1 Fuß hoch und 6 Zoll breit, wahre Bottiche, die ohne allen Zweck sind. Die blühbare Hyacinthenzwiebel wächst nicht mehr und braucht keine kräftige Erdenahrung, sondern nur viel Feuchtigkeit, die Töpfe können also zierlich sein, nicht breiter, als daß gerade die Zwiebel hineingeht und ungefähr 7 bis 8 Zoll hoch.

Nach dem Verblühen stellt man die Zwiebel an einen temperirten Ort, schützt sie vor Fäulniß und pflanzt sie im nächsten Herbst ins freie Land. Man kann sie zwar noch einmal treiben, aber sie liefern dann nur wenige oder gar keine Blumen, doch geben sie dem Gärtner schon lange vor Weihnachten Material zu Bouquets und Kränzen. Das Treiben der Hyacinthen auf Gläsern ist, da man das Wasser öfters wechseln muß, sehr umständlich, daher nicht beliebt, man beschädigt die Wurzeln leicht, was weiter Anlaß zum Sitzenbleiben der Blumen giebt.

Fast eben so häufig wie Hyacinthen treibt der Laie wie der Gärtner die Tulpen und macht dies gar keine Schwierigkeiten. Im September oder October legt man dieselben 2, 3 und 4 Stück in einen Topf und gräbt sie wie die Hyacinthen, unter die Erde, bringt sie im November heraus und beginnt das Treiben Ende November mit einfachen Duc van Tholl, sie begnügen sich mit jedem warmen Ort, der ihnen Licht giebt. Auch ihre Zwiebeln kann man im nächsten Herbste in's freie Land bringen, woselbst sie dankbar blühen.

Narzissen, Tazetten, Jonquillen erfreuen sich nicht der Beliebtheit, wie ihre Schwestern, die Tulpen und Hyacinthen und nur ihrem Geruche haben sie es zu verdanken, daß sie hie und da im Winter bei einem Blumenliebhaber zur Blüthe gelangen; der Gärtner kann sie aber gut verwerthen. Sie haben dieselbe Behandlung wie die Tulpen, doch braucht man sie nach dem Einpflanzen nicht unter die Erde zu bringen. Als Einfassung auf dem Blumentische, auch als Fensterschmuck, namentlich bei Leuten, die keine Gelegenheit haben, etliche von den bisher genannten Zwiebeln zu treiben, dient recht gut Crocus, die nur eingepflanzt werden und nun ohne weitere Pflege, das Gießen ausgenommen, daselbst zum Blühen gelangen. Sie brauchen keine Wärme, ja blühen im kalten frostfreien Raume viel frischer, kräftiger und gleichmäßiger, als im warmen.

(Nach d. Frauend. Bl.)

Wie man in Frankreich Trauben aufbewahrt.

Man nehme ein inwendig möglichst glattes Faß, welches die Luft nicht leicht eindringen läßt und mache eine Lage im Ofen gut getrockneter Kleie, lege die Trauben darauf, welche am Nachmittage eines reinen heiteren Tages gepflückt wurden, bevor sie schon vollständig reif waren und gebe eine neue Lage Kleien und wieder Trauben, so daß die eine Schichte Trauben die andere nicht berührt und fahre so fort, bis das Faß ganz voll ist, worauf es fest geschlossen wird, so daß möglichst wenig Luft eindringen kann.

Die Trauben halten sich so über ein Jahr. Um denselben ihre natürliche Frische zu geben, tauche man die weißen Trauben in weißen Wein und die rothen in rothen Wein, nachdem man früher das Ende der Grappe abgeschnitten hat. Auf diese Weise hat man das Vergnügen, das ganze Jahr frische Trauben zu haben.

(Fortschritt.)

Дозволено цензурою. Рига, 12. Ноября 1869.

Witterungsbeobachtungen,

angestellt

um 2 Uhr Nachmittags St. Petersburger Zeit.

Datum	Barometerhöhe		Luft-Temperatur		Wind		Atmosphäre
6. Nov.	30,39	Russ. Zoll	+ 1°	Reaumur	S. O.	gering.	Nebel.
7. „	29,94	„	+ 4°	„	S.	mittelmäss.	„
8. „	29,68	„	+ 5°	„	W.	gering.	heiter.
9. „	29,80	„	+ 4°	„	W.	mittelmäss.	bedeckt.
10. „	29,98	„	+ 3°	„	S. W.	„	„
11. „	29,99	„	+ 3°	„	O.	gering.	„
12. „	30,04	„	+ 4°	„	S.	„	Nebel.

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Nachstehende örtliche Legitimationen sind von den Eigenthümern als verloren aufgegeben und werden daher die etwaigen Finder derselben hiedurch von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung beauftragt, die Legitimationen ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau abzuliefern.

Das der Soldatenwittwe Marja Grigorjewa vom Livländischen Collegio unterm 22. März 1868 sub Nr. 791 ausgestellte Urlaubsbillet nebst Coupons.

B.-B. des Kupischkischen Ebräers Moischa Abramowitsch Schapier d. d. 13. März 1869 Nr. 307, giltig bis zum 5. Januar 1870.

B.-B. des zum Gute Iggen verzeichneten Ans Stibbe vom 28. August 1869 Nr. 11,334.

Редакторъ А. Клингенбергъ.

Въ Лифляндской Губернской Типографіи.